

# قرارداد وایتانگی به زبان فارسی



## خلاصه‌ای در مورد این قرارداد به زبان فارسی

[www.treatypeople.org/languages](http://www.treatypeople.org/languages)

این معاهده اولین بار در ۳ فوریه ۱۸۴۰ امضاء شد. این معاهده به زبان مائوری نوشته شده و نام مائوری آن Te Tiriti o Waitangi می‌باشد. در سال ۱۹۷۵ ترجمه‌ای فارسی از این معاهده به زبان فارسی ارائه شده است.

### خلاصه‌ای از معاهده وایتانگی

**مقدمه**  
ملکه خواتم آن است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**اول**  
ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**دوم**  
ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**چهارم (نهمین نسخه)**  
ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**نهم**  
ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**TE TIRITI O WAITANGI خلاصه‌ای از معاهده وایتانگی**

**تفاوت‌های سند مائوری و نسخه انگلیسی معاهده وایتانگی**

ماده	معاهده وایتانگی	نسخه انگلیسی
ماده ۱	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.
ماده ۲	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.
ماده ۳	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.
ماده ۴	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.
ماده ۵	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.	ملکه خواتم این است که مائوری‌ها استرالیا و فارسی خود را حفظ نمایند و همه مردم در سطح جزایر ملکه کوئینز ولایت کنند. این معاهده جهت تشکیل یک دولت برای بریتانیایی‌ها می‌باشد که هم اکنون در نیوزیلند زندگی می‌کنند. با ارائه به پوزیتل، امضا نمودند.

**کدام معاهده؟**

نسخه انگلیسی معاهده	نسخه مائوری معاهده
این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.	این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.
این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.	این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.
این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.	این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.
این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.	این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.
این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.	این نسخه در سال ۱۸۴۰ در نیوزیلند امضا شد و به عنوان سند اصلی شناخته می‌شود.

## چرا قرارداد وایتانگی برای همگان در نیوزیلند پراهمیت است؟

مائوری‌ها نخستین ساکنان نیوزیلند هستند. آنان خود را tangata whenua مردمان زمین می‌نامند.

معاهده وایتانگی به زبان مائوری نوشته شده و نام مائوری آن Te Tiriti o Waitangi می‌باشد.

بر اساس The Treaty of Waitangi مردمان مائوری به تازه واردین اجازه دادند که در این سرزمین ساکن شوند به شرط اینکه تازه واردین به حق مالکیت اراضی و زبان و فرهنگ مائوری احترام بگذارند.

همه افرادی که در این سرزمین سکونت دارند می‌توانند خود را tangata tiriti مردمان قرارداد بنامند.

به همین دلیل ما باید درباره‌ی این قرارداد بدانیم و به آن احترام بگذاریم.

برای سفارش دادن پوستر به ما ایمیل بنویسید.

[treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com)

## آیا می‌خواهید راجع به این قرارداد بیشتر بدانید؟

با ما تماس بگیرید [treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com)

می‌توانیم امکان برنامه آموزشی یک روزه برای آموزش قرارداد وایتانگی به جامعه شما را فراهم کنیم.

شما می‌توانید اطلاعات لازم در مورد قرارداد وایتانگی را به زبان فارسی کسب کنید - برای مدارس، گروهها و خانواده‌ها

جلسات آموزشی | ویدیوها | مطالب آنلاین

